



# KAI DÖRING

*Environmental Engineer •  
Freelance Translator • German Teacher*

## PROFILE

Dedicated and detail-oriented German translator with 17 years of experience in providing precise and culturally nuanced translations.

## CONTACT ME

 (+63) 906 555 9858

 [Kai.Doering@gmail.com](mailto:Kai.Doering@gmail.com)

 Negros Oriental,  
Philippines (GMT+8)

 [Kai Döring](#)

 [Kai.Doering@gmail.com](https://www.skype.com/people/Kai.Doering%40gmail.com)

 [proz.com/translator/653908](https://www.proz.com/translator/653908)

## ➤ EDUCATION

### UNIVERSITY OF COOPERATIVE EDUCATION - RIESA, GERMANY

*BSc. Environmental Engineering*

2000-2003

## ➤ LANGUAGE

German - Native

English - Advanced

## ➤ MY TOOLS

- SDL Trados 2022
- Across
- memoQ
- SmartCat
- AutoCAD
- Phrase/ Memsources
- Localize

## ➤ FIELDS OF EXPERTISE

- Technical
- Engineering
- Tourism
- Games
- Marketing
- Manuals
- Entertainment

# KAI DÖRING

*Environmental Engineer • Freelance Translator • German Teacher*

## **WORKING EXPERIENCES**

*Freelance Translator • 2006 - to date*

I provide translation services for technical and non-technical documents such as manuals, technical reports, games, and creative documents for the fashion industry. My clients are located in Asia, Europe, and America. Please refer to my profile on ProZ.com.

*Project Engineer / CAD Coordinator • PacificTech Solutions, Philippines • 2006 - 2007*

I oversaw the company's activities concerning the preparation and submission of Technical Proposals, as well as environmental, CAD, and GIS assignments. I coordinated project implementation under the direct supervision of the Project Manager.

*Wastewater Engineer and Sanitation Expert • BORDA, Indonesia • 2006*

I developed training modules for design engineers focused on decentralized wastewater systems. I conducted feasibility studies and detailed engineering designs for these systems, overseeing their construction. Additionally, I provided on-the-job training on decentralized wastewater systems for small-to-medium-sized enterprises (SMEs) and community-based sanitation.

*Wastewater Consultant • DED, Philippines • 2004-2005*

I supported the City Engineering Department in enhancing the city's wastewater management systems. I developed wastewater treatment plant designs, including biogas facilities, for a slaughterhouse and a pilot social housing scheme housing 5,000 inhabitants. Additionally, I conducted water testing and analysis in various areas of the city.

# KAI DÖRING

*Environmental Engineer • Freelance Translator • German Teacher*

## GAMES

Game Type	Language Pair	Service	Volume	Project
MMOs	English > German	Translation	> 100,000 words	King of Avalon
Casual Game - social games	English > German	Translation	> 100,000 words	Munchkin Match
Strategy Game	English > German	Translation	> 100,000 words	Zday
Action Game	English > German	Translation	> 100,000 words	Archer0
Simulation	English > German	Translation	> 100,000 words	Penguin Isle
MMORPG	German > English	Translation	> 100,000 words	Tales of Wind
Adventure Game	English > German	Translation	> 100,000 words	Guns of Glory
MMOs	English > German	LQA	> 100,000 words	New pirate game – no name yet
MMOs	English > German	Translation	> 100,000 words	Hero's Path